

ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ
КАФЕДРА ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ



УТВЕРЖДАЮ:

Проректор по научно-методической
и учебной работе

_____ Е.И. Скафа

_____ 2020 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
ОСНОВЫ ЯЗЫКОЗНАНИЯ И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЯ

Направление подготовки:	45.03.02 Лингвистика
Профиль подготовки:	Перевод и переводоведение (немецкий язык)
Образовательная программа:	бакалавриат
Квалификация:	бакалавр
Форма обучения:	очная

Донецк 2020

УТВЕРЖДАЮ:

И.о. декана филологического
факультета

Квашина Л. П.

«22» апреля 2020 г.


МП

Программа учебной дисциплины «Основы языкознания и переводоведения» составлена на основании Государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования (ГОС ВПО) Донецкой Народной Республики (ДНР) по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утверждённого приказом Министерства образования и науки ДНР № 451 от 20.04.2016 г.; Порядка организации учебного процесса в образовательных организациях высшего профессионального образования Донецкой Народной Республики, утверждённого приказом Министерства образования и науки ДНР № 1171 от «10» ноября 2017 г.; учебного плана и основной образовательной программы высшего профессионального образования направления подготовки 45.03.02 Лингвистика. Перевод и переводоведение (немецкий язык), разработанных в ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет».

Разработчики:

зав. кафедрой общего языкознания и истории языка имени Е. С. Отина,
канд. филол. наук, доц.  Н. А. Ярошенко;

ст. преп. кафедры германской филологии

 А. Г. Скобцова

Программа учебной дисциплины утверждена на заседании кафедры общего языкознания и истории языка имени Е. С. Отина

Протокол № 11 от «13» апреля 2020 г.

Заведующий кафедрой

 Н. А. Ярошенко

Программа учебной дисциплины утверждена на заседании кафедры германской филологии

Протокол № 9 от «18» марта 2020 г.

Заведующий кафедрой

 В. Д. Калиущенко

Программа учебной дисциплины одобрена учебно-методической комиссией филологического факультета

Протокол № 9 от «20» апреля 2020 г.

Председатель учебно-методической комиссии
филологического факультета

 Н. А. Шокотко

Программа учебной дисциплины одобрена учебно-методической комиссией факультета иностранных языков

Протокол № 4 от «15» апреля 2020 г.

Председатель учебно-методической
комиссии факультета иностранных языков

 О. Л. Бессонова

1. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ И МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В УЧЕБНОМ ПРОЦЕССЕ

Курс «Основы языкознания и переводоведения» является базовой частью профессионального блока дисциплин подготовки студентов по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение.

Данная учебная дисциплина входит в систему пропедевтических курсов.

Программа курса строится на предпосылке, что студенты владеют базовыми знаниями, полученными в рамках среднего общего полного образования в курсах таких дисциплин, как «Русский язык», «Иностранный язык», которые предполагают первичные навыки языкового анализа.

Курс «Введение в языкознание» является основой для освоения всех остальных лингвистических дисциплин, теоретических и практических, в первую очередь «Практический курс основного иностранного языка», «Практический курс второго иностранного языка», «Теория перевода», «Классические/ древние языки: латинский язык», «Русский язык в сфере профессиональной коммуникации», «Стилистика русского языка и культура речи». Прямое продолжение данный курс получает в курсах «Общее языкознание» и «История лингвистических учений».

Учебная дисциплина «Основы языкознания и переводоведения» относится к циклу базовой части профессионального блока и состоит из одного модуля «Основы языкознания и переводоведения». Дисциплина является первым профессиональным теоретическим курсом, который изучают студенты. Содержание теоретического курса и практические навыки, которые приобретают студенты, закладывает основу для дальнейшего изучения, как теории, так и практики перевода.

2. СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

<i>Характеристика учебной дисциплины</i>		
Направление подготовки	45.03.02 Лингвистика	
Специализация	Перевод и переводоведение (немецкий язык)	
Образовательная программа	бакалавриат	
Квалификация	Академический бакалавр	
Количество содержательных модулей	10	
Дисциплина базовой / вариативной части образовательной программы	Профессиональный блок, базовая часть	
Формы контроля (МК, экзамен, зачет)	МК, экзамен	
Показатели	очная форма обучения	заочная форма обучения
Количество зачетных единиц (кредитов)	4	
Год подготовки	1	
Семестр	1	
Количество часов	144	
- лекционных	54	
- практических, семинарских		
- лабораторных		
- самостоятельной работы	90	
в т.ч. индивидуальное задание		
Недельное количество часов,	3	
в т.ч. аудиторных		

3. ОПИСАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Цель курса «Введение в языкознание» — заложить фундамент для усвоения всех остальных лингвистических дисциплин, сформировать систему базовых лингвистических терминов, основы базовых знаний лингвистической теории, сформировать понимание устройства и развития языковой системы.

Задачи курса:

- ознакомить студентов с базовыми лингвистическими терминами в определённой системе;
- обозначить объект, предмет, цели и задачи языкознания;
- кратко охарактеризовать основные разделы лингвистической науки;
- обозначить место языкознания в системе наук;
- сформировать общее представление о социальной природе языка, о функциях языка, о соотношении языка и мышления, языка и речи;
- проанализировать знаковую и системность как базовые характеристики языка; сформировать общее представление об особенностях языкового знака, об основных отношениях между единицами языковой системы;
- охарактеризовать основные гипотезы происхождения языка в истории науки и в свете современных исследований;
- рассмотреть основные закономерности и результаты развития языка;
- заложить базовые знания о фонологических, лексических, грамматических системах языков мира;
- выработать навыки лингвистического анализа языковых единиц разных уровней;
- познакомить с историей формирования и развития письма, его различными типами;
- дать общее представление о графике, о семьях алфавитов;
- рассмотреть основные понятия и принципы орфографии;
- охарактеризовать генеалогическую классификацию языков, а также основные разновидности типологической классификации.

Требования к уровню освоения содержания дисциплины.

Процесс изучения дисциплины «Введение в языкознание» направлен на формирование элементов следующих компетенций в соответствии с ГОС ВПО РФ по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение и основной образовательной программы высшего профессионального образования Специальный перевод (английский и немецкий языки) специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение.

а) общекультурных (ОК):

- способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач (ОК-1);
- способность анализировать основные этапы и закономерности исторического развития России, её место и роль в современном мире для формирования гражданской позиции и развития патриотизма (ОК-2);
- способность понимать социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы, обладать высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства, соблюдать нормы профессиональной этики (ОК-4);
- способность осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия (ОК-5);

- способность логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии (ОК-6);

- способность к самоорганизации и самообразованию (ОК-7).

б) общепрофессиональных (ОПК):

- способность работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке (ОПК-1);

- способность соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности (ОПК-2);

- способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач (ОПК-3);

- способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах (ОПК-4);

- способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных (ОПК-5).

в) профессиональных (ПК):

организационно-коммуникационная деятельность:

- способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков (ПК-1);

- способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (ПК-4);

- способность владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным (ПК-5);

- способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка (ПК-6);

- способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления (ПК-7);

- способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);

информационно-аналитическая деятельность:

- способность к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний (ПК-15);

- способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию (ПК-16);

- способность работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы (ПК-17);

научно-исследовательская деятельность:

способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач (ПК-18);

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:
ориентироваться в системе базовых лингвистических терминов, в круге основных проблем, возникающих при анализе языковых единиц разных уровней;

знать:

- содержание базовых лингвистических терминов;
- общую характеристику основных разделов языкознания, их цели и задачи;
- основные функции языка;
- основные различия между языком и речью;
- основные подходы к пониманию соотношения языка и мышления;
- основные гипотезы происхождения языка и современное состояние вопроса;
- основные закономерности и результаты развития языка;
- основные особенности уровней языковой системы и их единиц: аспекты изучения, принципы классификации языкового материала;
- классификацию звуков;
- классификацию первичных и вторичных фонетических процессов;
- классификацию типов лексических значений;
- классификацию частных лексических разрядов;
- классификацию грамматических форм и грамматических способов;
- этапы развития письма;
- принципы орфографии;
- генеалогическую классификацию языков;
- типологическую классификацию языков.

уметь

- правильно и уместно использовать лингвистическую терминологию;
- соотносить изученные теоретические положения языкознания с конкретными языковыми явлениями;
- обнаруживать и распознавать явления, изучаемые в курсе, в языковом материале русского и изучаемых языков;
- проводить лингвистический анализ языковых явлений;
- анализировать и интерпретировать основные языковые факты разных языковых уровней;
- находить необходимую лингвистическую информацию в справочной литературе и словарях.

владеть:

- базовой лингвистической терминологией;
- навыками лингвистического анализа языковых единиц разных уровней.

4. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ И ФОРМЫ ОРГАНИЗАЦИИ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

Порядковый номер и тема	Краткое содержание темы
<i>Содержательный модуль 1. «Введение».</i>	
<i>Тема 1.</i>	Языкознание как наука: объект, предмет и структура.
<i>Тема 2.</i>	Место языкознания в системе наук.
<i>Содержательный модуль 2. «Природа, сущность, функции и структура языка».</i>	
<i>Тема 3</i>	Природа и сущность языка. Функции языка.
<i>Тема 3.</i>	Язык и мышление. Язык и речь.
<i>Тема 5.</i>	Язык как система знаков особого рода.
<i>Тема 6.</i>	Язык как система.

Содержательный модуль 3. «Происхождение и развитие языка».	
Тема 7.	Вопрос о происхождении языка.
Тема 8.	Закономерности исторического развития языка.
Содержательный модуль 4. «Фонетика и фонология».	
Тема 9.	Фонетика как наука. Акустические свойства звуков. Речевой аппарат
Тема 10.	Классификация звуков. Слог, интонация, ударение.
Тема 11.	Первичные и вторичные фонетические процессы
Тема 12.	Фонология как раздел фонетики.
Содержательный модуль 5. «Письмо. Графика. Орфография».	
Тема 13.	Возникновение письма. Основные типы письма. Графика. Орфография и ее принципы.
Содержательный модуль 6. «Лексикология».	
Тема 14.	Лексикология как наука. Слово как основная единица языка.
Тема 15.	Лексическое значение и его типы. Частные лексические разряды.
Тема 16.	Лексикография как наука. Типы словарей. Фразеология как наука. Фразеологизм и слово. Типы фразеологизмов.
Содержательный модуль 7. «Грамматика».	
Тема 17.	Грамматика как наука: предмет и разделы грамматики. Грамматическое значение, его особенности и типы.
Тема 18.	Грамматические категории. Понятие о частях речи. Критерии выделения частей речи.
Тема 19.	Морфема. Конститутивные и позиционные типы морфем.
Тема 20.	Грамматическая форма, её особенности и типы. Синтетические и аналитические грамматические способы.
Тема 21.	Синтаксис как раздел грамматики. Предложение и его типы. Грамматическое и актуальное членение предложения.
Содержательный модуль 8. «Классификация языков».	
Тема 22.	Генеалогическая классификация языков: основные принципы и общая характеристика. Основные принципы и разновидности типологической классификация языков.

Тематический план

Содержательный модуль 1												
Названия содержательных модулей и тем	Количество часов											
	Очная форма обучения						Заочная форма обучения					
	всего	в т.ч.					всего	в т.ч.				
		лекции	практические	лабораторные	самостоятель- ная работа	индивидуаль- ная работа		лекции	практические	лабораторные	самостоятель- ная работа	индивидуаль- ная работа
Тема 1. Языкознание как наука: объект, предмет и структура.	2	2										
Тема 2. Место языкознания в системе наук.	2				2							
Итого по содержанию	4	2			2							

модулю 1												
Тема 3. Природа и сущность языка. Функции языка.	1	1										
Тема 4. Язык и мышление. Язык и речь.	1	1										
Тема 5. Язык как система знаков особого рода.	2	1			1							
Тема 6. Язык как система.	2	1			1							
Итого по содержательному модулю 2	6	4			2							
Тема 7. Вопрос о происхождении языка.	1				1							
Тема 8. Закономерности исторического развития языка.	1				1							
Итого по содержательному модулю 3	2	0			2							
Тема 9. Фонетика как наука. Акустические свойства звуков. Речевой аппарат	2	2										
Тема 10. Классификация звуков. Слог, интонация, ударение	1				1							
Тема 11. Первичные и вторичные фонетические процессы	2	2										
Тема 12. Фонология как раздел фонетики.	1				1							
Итого по содержательному модулю 4	6	4			2							
Тема 13. Возникновение письма. Основные типы письма. Графика. Орфография и ее принципы.	2				2							
Итого по содержательному модулю 5	2	0			2							
Тема 14. Лексикология как наука. Слово как основная единица языка.	2	2										
Тема 15. Лексическое значение и его типы. Частные лексические разряды.	2	2										
Тема 16. Лексикография как наука. Типы словарей.	2				2							

Фразеология как наука. Фразеологизм и слово. Типы фразеологизмов.												
Итого по содержательному модулю 6	6	4			2							
Тема 17. Грамматика как наука: предмет и разделы грамматики. Грамматическое значение, его особенности и типы.	2	2										
Тема 18. Грамматические категории. Понятие о частях речи. Критерии выделения частей речи.	1				1							
Тема 19. Морфема. Конститутивные и позиционные типы морфем.	2				2							
Тема 20. Грамматическая форма, её особенности и типы. Синтетические и аналитические грамматические способы.	2	2										
Тема 21. Синтаксис как раздел грамматики. Предложение и его типы. Грамматическое и актуальное членение предложения.	1				1							
Итого по содержательному модулю 7	8	4			4							
Тема 22. Генеалогическая классификация языков: основные принципы и общая характеристика. Основные принципы и разновидности типологической классификации языков.	2				2							
Итого по содержательному модулю 8	2	0			2							
Всего часов	36	18			18							

5. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ЛЕКЦИОННЫХ, ПРАКТИЧЕСКИХ И ЛАБОРАТОРНЫХ ЗАНЯТИЙ

Темы лекционных занятий

<i>№ п/п</i>	<i>Название темы</i>	<i>Количество часов</i>
1.	Языкознание как наука: объект, предмет и структура.	2
2.	Природа и сущность языка. Функции языка.	1
3.	Язык и мышление. Язык и речь.	1
4.	Язык как система знаков особого рода.	1
5.	Язык как система.	1
6.	Вопрос о происхождении языка.	1
7.	Закономерности исторического развития языка.	1
8.	Фонетика как наука. Акустические свойства звуков. Речевой аппарат	2
9.	Первичные и вторичные фонетические процессы	2
10.	Лексикология как наука. Слово как основная единица языка.	2
11.	Лексическое значение и его типы. Частные лексические разряды.	2
12.	Грамматика как наука: предмет и разделы грамматики. Грамматическое значение, его особенности и типы.	2
	ВСЕГО	18

Темы практических занятий (учебным планом не предусмотрены)

6. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОРГАНИЗАЦИИ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

Организация самостоятельной работы студентов (соответственно данным в таблице тематического плана)

<i>№ п/п</i>	<i>Название темы</i>	<i>Количество часов</i>
1.	Место языкознания в системе наук.	2
2.	Язык как система знаков особого рода	1
3.	Язык как система	1
4.	Вопрос о происхождении языка.	1
5.	Закономерности исторического развития языка.	1
6.	Классификация звуков. Слог, интонация, ударение	1
7.	Фонология как раздел фонетики	1
8.	Возникновение письма. Основные типы письма. Графика. Орфография и ее принципы	2
9.	Лексикография как наука. Типы словарей. Фразеология как наука. Фразеологизм и слово. Типы фразеологизмов.	2
10.	Грамматические категории. Понятие о частях речи. Критерии выделения частей речи.	1

11.	Морфема. Конститутивные и позиционные типы морфем	2
12.	Синтаксис как раздел грамматики. Предложение и его типы. Грамматическое и актуальное членение предложения.	1
13.	Генеалогическая классификация языков: основные принципы и общая характеристика. Основные принципы и разновидности типологической классификация языков.	2
	ВСЕГО	18

7. ИНДИВИДУАЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ

(программой не предусмотрены)

8. КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ К ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

1. Языкознание как наука: предмет и задачи. Место языкознания в системе наук.
2. Природа и сущность языка (натуралистический, психологический и социологический подходы).
3. Функции языка.
4. Соотношение языка и мышления.
5. Соотношение языка и речи.
6. Язык как система знаков особого рода. Семиотика. Понятие о нулевом знаке. Язык и другие знаковые системы.
7. Язык как система. Парадигматические, синтагматические и иерархические отношения.
8. Вопрос о происхождении языка (основные гипотезы).
9. Закономерности исторического развития языка (экстралингвальные и внутренние факторы, дивергенция и конвергенция). Субстрат, суперстрат, адстрат.
10. Фонетика как наука. Три аспекта изучения звуковых явлений языка.
11. Акустические свойства звуков.
12. Речевой аппарат. Активные и пассивные органы речи.
13. Артикуляция звуков, фазы артикуляции. Артикуляционная база языка.
14. Общая характеристика звуковых единиц: сегментные и суперсегментные (просодические) единицы. Гласные и согласные звуки: основные отличия (вокализм и консонантизм).
15. Классификация гласных звуков (основные и дополнительные признаки).
16. Классификация согласных по месту образования.
17. Классификация согласных по способу образования.
18. Классификация согласных по соотношению тона и шума (акустическая характеристика), классификация согласных по участию голоса и по дополнительным признакам (палатализация и веляризация).
19. Позиционные изменения звуков (редукция гласных, оглушение согласных).
20. Комбинаторные изменения звуков (аккомодация, ассимиляция, диссимиляция).
21. Вторичные фонетические процессы.
22. Фонетическое членение речевого потока (основные фонетические единицы, проклитики и энклитики).
23. Слог (основные теории слога, типы слогов).
24. Суперсегментные единицы. Ударение и его типы. Интонация.
25. Фонология как раздел фонетики. Вопрос о фонологических единицах. Функции фонологических единиц.
26. Фонема. Фонема и звук.
27. Дифференциальные и интегральные признаки фонем.
28. Нейтрализация фонологических оппозиций. Ленинградская и Московская фонологические школы.

29. Возникновение письма. Основные типы письма (пиктография, идеография, слоговое и буквенно-звуковое письмо).
30. Графика. Орфография и ее принципы.
31. Слово как основная единица языка. Лексикология как наука.
32. Лексическое значение и его типы (денотативное и сигнификативное значения, прямое и переносное значения, свободное и связанное значения).
33. Компонентный характер лексического значения. Архисема. Интегральные и дифференциальные семы.
34. Метафора и метонимия. Синекдоха.
35. Моносемия и полисемия. Понятие о лексико-семантическом варианте.
36. Частные лексические разряды (синонимия, синонимы и их типы, синонимический ряд, доминанта).
37. Частные лексические разряды (антонимия, антонимы и их типы, энантиосемия).
38. Частные лексические разряды (омонимия, омонимы, омоформы, омографы, омофоны).
39. Частные лексические разряды (паронимия, паронимы, парономазия; гипонимы, гиперонимы).
40. Словарный состав языка (активная и пассивная лексика). Архаизмы, историзмы, неологизмы и окказионализмы.
41. Варваризмы и экзотизмы.
42. Литературный язык и диалектный язык. Территориальные и социальные диалекты (профессионализмы, жаргонизмы, арготизмы).
43. Лексикография как наука (теоретическая и прикладная лексикография). Типы словарей.
44. Фразеология как наука. Фразеологизм и слово. Типы фразеологизмов.
45. Грамматика как наука: предмет и разделы грамматики.
46. Грамматическое значение, его соотношение с лексическим значением. Типы грамматических значений.
47. Грамматические категории (общая характеристика грамматических категорий числа, падежа, рода, лица).
48. Понятие о частях речи. Критерии выделения частей речи.
49. Морфема. Конститутивные типы морфем (корень и аффиксы, понятие о нулевой флексии).
50. Позиционные типы морфем (префикс, суффикс, постфикс, флексия, инфикс, интерфикс, циркумфикс, трансфикс).
51. Словообразование как раздел науки о языке. Диахронное и синхронное словообразование. Способы словообразования.
52. Грамматическая форма слова. Синтетическая и аналитическая грамматические формы слова.
53. Синтетические способы выражения грамматических значений.
54. Аналитические способы выражения грамматических значений.
55. Синтаксис как раздел грамматики. Предложение и его типы.
56. Грамматическое и актуальное членение предложения.
57. Генеалогическая классификация языков: основные принципы и общая характеристика. Индоевропейская семья языков.
58. Славянская группа языков.
59. Морфологическая классификация языков как один из видов типологической классификации (основные принципы морфологической классификации, типы языков).
60. Изолирующие/корневые языки.
61. Агглютинативные языки.
62. Флективно-фузионные языки.
63. Инкорпорирующие/полисинтетические языки.

64. Синтаксическая и фонетическая типология языков (языки эргативного, пассивного и номинативного строя; вокалические и консонантные языки).

65. Порядковый номер и тема	Краткое содержание темы
	Содержательный модуль 1
Тема 1. Перевод как разновидность межкультурной коммуникации	Определение перевода. Культурные и языковые барьеры. Проблема многоязычия. Формирование переводоведения как отдельной дисциплины. Определение перевода. Место теории перевода среди других лингвистических дисциплин.
Тема 2. Общая характеристика современной теории перевода и переводоведения	Объект, предмет, методы и задачи переводоведения. Объект, предмет, методы и задачи ТП. Этапы формирования теории перевода. Теоретико-переводческие универсалии
Тема 3. Краткий экскурс в историю перевода	Перевод в древности. Античность и Средние века. Перевод в эпоху Возрождения и Реформации. Перевод в XVII и XVIII веках. Перевод в эпоху Романтизма. Перевод в XX веке. Деятельность российских и украинских переводчиков.
Тема 4. Профессия переводчика в современном мире. Политическая корректность Международные организации, союзы, школы переводчиков	Роль переводчиков в современном мире. Качества, навыки и умения переводчика. Плюсы и минусы работы переводчиком. Карьера. Образование переводчика в России и за рубежом. Переводческая этика. Нормы профессионального поведения переводчика. Хартия переводчика. Переводческие организации. Интернет-ресурсы переводчика. Интернет-сообщества переводчиков. Персональные сайты и блоги ведущих переводчиков. Переводческие форумы. Сайты для переводчиков-фрилансеров. Интернет-ресурсы для переводчиков. Сайты профессиональных организаций. Политическая корректность в языке и переводе. Перевод в международных организациях.
Тема 5. Виды словарей	Энциклопедические словари. Лингвистические словари
	Содержательный модуль 2
Тема 6. Классификации перевода	Подходы к классификации перевода (семиотическая, лингвистическая и жанрово-стилистическая и др. классификации перевода). Способы, типы и виды перевода.
Тема 7. Устный перевод	Различия между письменным и устным переводом. Виды устного перевода. Перевод в различных сферах коммуникации.
Тема 8. Письменный перевод. Машинный перевод	Виды письменного перевода. Общая характеристика этапов письменного перевода. Этап анализа ИТ и переводческой задачи. Предпереводческий анализ текста. Этапы перевода. Виды информации в тексте. Машинный перевод: история развития и состояние на современном этапе.
Тема 9. Проблема единицы перевода	Определение понятия «единица перевода». Перевод на уровне фонем и графем. Транслитерация и транскрипция. Перевод на уровне морфем. Перевод на уровне слов. Перевод на уровне словосочетаний

	и предложений. Текст как единица перевода.
Тема 10. Проблема эквивалентности перевода	Проблема переводимости. Понятие эквивалентности перевода. Теория эквивалентности В.Н. Комиссарова. Исторические концепции эквивалентности. Фоновые знания. Безэквивалентная лексика.
Тема 11. Трансформации. Разновидности и классификации трансформаций	Перестановки; замены; добавления; опущения; антонимический перевод; компенсация; описательный перевод. Виды трансформации на различных языковых уровнях.
Тема 12. Типы переводческих соответствий. Особенности перевода определённых языковых элементов и лексических групп	Понятие переводческого соответствия. Регулярные соответствия. Фонетические соответствия. Грамматические соответствия. Лексические соответствия. Понятие контекста. Окаzionaliальные соответствия. Фразеологические соответствия. Особенности перевода безэквивалентной лексики.

Тематический план

Содержательный модуль 1

[illegible]

[illegible][illegible]

[illegible]

- 6. Темы семинарских занятий** (программой не предусмотрены)
- 7. Темы практических занятий** (программой не предусмотрены)
- 8. Темы лабораторных занятий** (программой не предусмотрены)
- 9. Самостоятельная работа**

Проблема многоязычия. Место теории перевода среди других лингвистических дисциплин. Перевод в древности. Античность и Средние века. Перевод в эпоху Возрождения и Реформации. Перевод в XVII и XVIII веках. Перевод в эпоху Романтизма. Перевод в XX веке. Деятельность российских и украинских переводчиков. Роль переводчиков в современном мире. Качества, навыки и умения переводчика. Плюсы и минусы работы переводчиком. Карьера. Образование переводчика в России, Украине и за рубежом. Переводческая этика. Нормы профессионального поведения переводчика. Хартия переводчика. Переводческие организации. Интернет-ресурсы переводчика. Интернет-сообщества переводчиков. Персональные сайты и блоги ведущих переводчиков. Переводческие форумы. Сайты для переводчиков-фрилансеров. Интернет-ресурсы для переводчиков. Сайты профессиональных организаций. Политическая корректность в языке и переводе. Перевод в международных организациях. Виды словарей. Энциклопедические словари. Лингвистические словари. Подходы к классификации перевода (семиотическая, лингвистическая и жанрово-стилистическая и др. классификации перевода). Способы, типы и виды перевода. Перевод на уровне фонем и графем. Транслитерация и транскрипция. Перевод на уровне морфем. Перевод на уровне слов. Перевод на уровне словосочетаний и предложений. Текст как единица перевода. Исторические концепции эквивалентности. Фоновые знания. Понятие переводческого соответствия. Регулярные соответствия. Грамматические соответствия. Лексические соответствия. Понятие контекста. Оказиональные соответствия. Фразеологические соответствия. Перевод безэквивалентных единиц.

10. Индивидуальные задания (программой не предусмотрены)

11. Контрольные вопросы к промежуточной аттестации

1. Развитие перевода от древности до наших дней. Проблема многоязычия.
2. Формирование переводоведения как отдельной дисциплины.
3. Определение перевода. Место теории перевода среди других лингвистических дисциплин.
4. Объект, предмет, методы и задачи переводоведения. Разделы переводоведения.
5. Роль переводчиков в современном мире. Качества, навыки и умения переводчика.
6. Плюсы и минусы работы переводчиком. Карьера. Образование переводчика в России и за рубежом.
7. Переводческая этика. Нормы профессионального поведения переводчика.
8. Хартия переводчика. Переводческие организации.
9. Виды словарей.
10. Переводчик и Интернет. Интернет-сообщества переводчиков.
11. Перевод в древние времена.
12. Античность и Средние века.
13. Перевод в эпоху Возрождения и Реформации.
14. Перевод в XVII и XVIII веках.
15. Перевод в эпоху Романтизма.
16. Перевод в XX-XXI веках.
17. Политическая корректность в языке и переводе.
18. Перевод в международных организациях.
19. Подходы к классификации перевода (семиотическая, лингвистическая и жанрово-стилистическая и др. классификации перевода).

20. Письменный перевод.
21. Устный перевод.
22. Виды письменного перевода. Общая характеристика этапов письменного перевода.
23. Этап анализа ИТ и переводческой задачи. Предпереводческий анализ текста. Этап собственно перевода.
24. Виды информации в тексте.
25. Машинный перевод: история развития и состояние на современном этапе.
26. Определение понятия «единица перевода».
27. Перевод на уровне фонем и графем.
28. Транслитерация и транскрипция.
29. Перевод на уровне морфем.
30. Перевод на уровне слов.
31. Перевод на уровне словосочетаний и предложений.
32. Текст как единица перевода.
33. Проблема переводимости. Понятие эквивалентности перевода.
34. Теория эквивалентности В.Н. Комиссарова.
35. Исторические концепции эквивалентности.
36. Понятие переводческого соответствия.
37. Регулярные соответствия.
38. Лексические соответствия.
39. Фразеологические соответствия.
41. Грамматические соответствия.
42. Оказиональные соответствия.
43. Перевод безэквивалентных единиц.
44. Фоновые знания, их роль в работе переводчика.
45. Особенности перевода слов-реалий.
46. Понятие контекста.
47. Персональные сайты и блоги ведущих переводчиков. Переводческие форумы.

9. ОБРАЗЕЦ МОДУЛЬНОГО КОНТРОЛЯ

(образец варианта и критерии оценивания)

ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Факультет филологический

Направление подготовки: **45.05.01 Перевод и переводоведение**

Специализация: **Письменный и устный перевод (немецкий язык)**

Программа подготовки: **специалитет**

Семестр **1**

Учебная дисциплина **«Введение в языкознание»**

МОДУЛЬНАЯ КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА

ВАРИАНТ №1

Задание № 1 (ТЕСТ)

1. Языковые универсалии, которые охватывают все языки мира и не знают исключений, называются
 - а) статистическими;
 - б) абсолютными.
2. Отдельные языки и группы родственных языков изучает

- а) общее языкознание;
- б) конкретное языкознание.
- 3. Состояние языка в определенный момент его развития исследует
 - а) диахронное языкознание;
 - б) синхронное языкознание.
- 4. Применение языковедческой теории на практике изучает
 - а) экспериментальная лингвистика;
 - б) прикладная лингвистика.
- 5. Коммуникативная функция языка — это функция
 - а) мышления и познания;
 - б) общения и обмена информацией.
- 6. Функция сохранения информации в языке называется
 - а) номинативной;
 - б) аккумулятивной.
- 7. В словесной, вербальной форме осуществляется
 - а) понятийное мышление;
 - б) чувственно-образное мышление.
- 8. Язык является явлением
 - а) конкретным и актуальным;
 - б) абстрактным и потенциальным.
- 9. Отношения подчинения между единицами языка называются
 - а) синтагматическими;
 - б) иерархическими.
- 10. Знак, в структуре которого означающее является материально выраженным, называется
 - а) нулевым;
 - б) ненулевым.
- 11. Языковые единицы способны образовывать оппозиции на основе
 - а) парадигматических отношений;
 - б) синтагматических отношений.
- 12. Материальная субстанция языка — это
 - а) звуковая природа языка;
 - б) значения языковых единиц, их семантика.
- 13. Функции присущи
 - а) только языковой системе;
 - б) как языку в целом, так и языковым единицам в частности;
 - в) только языковым единицам.
- 14. Знак — это единица
 - а) односторонняя;
 - б) двухсторонняя.
- 15. Происхождения языка это —
 - а) антропогенез;
 - б) глоттогенез.

Задание № 2. Докажите, что светофор является знаковой системой. Ответ аргументируйте.

Задание № 3. Объясните, в чём заключается разница между прямым и переносным значением слова. Приведите по два примера разных типов переносных значений.

Задание № 4. Кратко охарактеризуйте такой морфологический тип языков, как языки инкорпорирующие, или полисинтетические.

Задание № 5. Объясните, почему И. А. Бодуэн де Куртене сравнивал термин *морфема* со словом *дерево*. Перечислите основные разновидности морфем.

Критерии оценивания модульного контроля

<i>Номер задания</i>	<i>Количество баллов</i>
<i>Задание № 1.</i>	5 баллов (по 3 балла за каждый правильный ответ)
<i>Задание № 2.</i>	15 баллов
<i>Задание № 3.</i>	10 баллов
<i>Задание № 4.</i>	10 баллов
<i>Задание № 5</i>	10 баллов
<i>Всего</i>	50 баллов

Утверждено на заседании кафедры общего языкознания и истории языка имени Е. С. Отина протокол № 6 от «4» декабря 2019 г.

Заведующий кафедрой

_____ Н. А. Ярошенко

Преподаватель

_____ Н. А. Ярошенко

10. ОБРАЗЕЦ ЭКЗАМЕНАЦИОННОГО БИЛЕТА

ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
Кафедра общего языкознания и истории языка имени Е. С. Отина
ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Факультет филологический

Направление подготовки: 45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация: Письменный и устный перевод (немецкий язык)

Программа подготовки: **специалитет**

Семестр

1

Учебная дисциплина

«Введение в языкознание»

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 3

1. Функции языка.

2. Флективно-фузионные языки.

Утверждено на заседании кафедры общего языкознания и истории языка имени Е. С. Отина. Протокол № 6 от «04» декабря 2019 г.

Заведующий кафедрой

_____ доц. Ярошенко Н. А.

Экзаменатор

_____ доц. Ярошенко Н. А.

Критерии оценивания ответа на экзамене

<i>Номер задания</i>	<i>Количество баллов</i>
<i>Задание № 1</i>	50 баллов (правильность и полнота ответа на теоретический вопрос билета, подкрепление теории примерами)
<i>Задание № 2.</i>	50 баллов (правильность и полнота ответа на теоретический вопрос билета, подкрепление теории примерами)
<i>Всего</i>	100 баллов

11. ОБРАЗЕЦ ТЕСТОВОГО ЗАДАНИЯ

- Языковые универсалии, которые охватывают все языки мира и не знают исключений, называются
 - статистическими;
 - абсолютными.

2. Диахронное языкознание также называется
 - а) историческим;
 - б) описательным.
3. Отдельные языки и группы родственных языков изучает
 - а) частное/конкретное языкознание;
 - б) общее языкознание.
4. Состояние языка на определенном этапе его существования исследует
 - а) диахронное языкознание;
 - б) синхронное языкознание.
5. Языковые универсалии, которые известны большинству языков мира, но не охватывают все языки, т. е. знают исключения, называются
 - а) абсолютными;
 - б) статистическими.
6. Теоретическим языкознанием также называют языкознание
 - а) общее;
 - б) конкретное.
7. Тот факт, что только в языке аранта/аранда в Австралии имеется только один гласный звук, в отличие от большинства языков мира, в которых существует не менее двух различающихся гласных, относится к числу
 - а) статистических универсалий;
 - б) абсолютных универсалий.
8. Процесс развития языка называется
 - а) синхронией;
 - б) диахронией.
9. Синхронное языкознание также называется
 - а) историческим;
 - б) описательным.
10. Тот факт, что все языки мира имеют звуковую природу и во всех языках звуки делятся на гласные и согласные, относится к числу
 - а) статистических универсалий;
 - б) абсолютных универсалий.
11. Состояние языка на определенном этапе его существования называется
 - а) синхронией;
 - б) диахронией.
12. Язык в целом как средство общения и познания изучает
 - а) общее языкознание;
 - б) частное/конкретное языкознание.
13. Процесс развития и изменения изучает
 - а) синхронное языкознание;
 - б) диахронное языкознание.
14. В рамках филологии языкознание наиболее тесно связано с
 - а) герменевтикой;
 - б) литературоведением.
15. Тот факт, что во всех языках есть имена собственные и местоимения, является примером таких универсалий, как
 - а) абсолютные;
 - б) статистические.

*Распределение баллов, которые могут получить студенты
в процессе изучения дисциплины*

Организационно- учебная работа	СРС			Всего
	Индивидуальная	Модульный	Индивидуальная	

студента	работа	контроль	творческая работа	
Мах 50 баллов	Не предусмотрена программой	Мах 50 баллов	Не предусмотрена программой	100 баллов

12. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ

По курсу предполагается проведение промежуточной аттестации в виде модульного контроля, текущих самостоятельных работ на лекциях и экзамена. Экзамен сдают студенты с целью повышения рейтинга

Шкала оценивания: национальная и ECTS

Сумма баллов по всем видам учебной деятельности	ОценкаECTS	Оценка по национальной шкале	
		для экзамена, курсового проекта (работы), практики	для зачета
90-100	A	отлично	зачтено
80-89	B	хорошо	
75-79	C		
70-74	D	удовлетворительно	
60-69	E		
35-59	FX	неудовлетворительно с возможностью повторной сдачи	не зачтено с возможностью повторной сдачи
0-34	F	неудовлетворительно с обязательным повторным изучением дисциплины	не зачтено с обязательным повторным изучением дисциплины

Критерии оценки знаний по ECTS (максимальная сумма баллов - 100)

90-100 баллов, «A», «отлично»

- 100%-ое усвоение теоретического материала, излагаемого на лекционных занятиях;
- выполнение всех обязательных требований на 95-100 %;
- уверенное владение терминологическим аппаратом курса;
- выполнение обязательных и дополнительных заданий в полном объёме;
- квалифицированная работа со специальной и справочной литературой;
- активная и максимально продуктивная работа в аудитории и при подготовке к занятиям;
- демонстрация прочных умений и навыков практического использования полученных теоретических знаний в процессе работы с языковым материалом;
- отсутствие пропусков лекционных и практических занятий (без уважительных причин); своевременное и безукоризненное выполнение всех требований преподавателя по проведению СРС и индивидуальной работы во внеаудиторное время;
- грамотное и содержательное ведение конспектов лекций, конспектов по подготовке к практическим занятиям; своевременное и самостоятельное выполнение домашних заданий в соответствии с рабочим планом преподавателя;

- своевременная сдача учебных материалов для проверки;
- обязательные отработки пропущенных занятий, посещение консультаций, своевременная явка на индивидуальное собеседование и другие контрольные занятия, проводимые преподавателем по его рабочему графику;
- отличное и своевременное выполнение творческих домашних заданий и контрольных работ;
- отличное выполнение аудиторных контрольных работ (в том числе модульных);
- квалифицированная работа со специальной и справочной литературой;
- выполнение дополнительных заданий с целью улучшения результата знаний по отдельным темам содержательных модулей (индивидуальная работа, которая проводится в течение семестра по желанию студента);
- умение логично, непротиворечиво, последовательно разъяснять понятия, явления, делать выводы;
- знание норм современного русского литературного языка и умелое владение ими, высокая речевая и языковая компетенция.

Допускаются некоторые неточности, 1–2 недочета при выполнении перечисленных требований, которые не влияют на общий высокий уровень подготовки студента.

80–89 баллов, «В», «хорошо».

- 90%-ное усвоение теоретического материала, излагаемого в лекционном курсе;
- выполнение всех обязательных требований на 80-85 %;
- умение дать без существенных ошибок определения, разъяснить понятия, делать непротиворечивые выводы;
- качественное владение терминологическим аппаратом курса;
- умелая работа с дополнительной литературой;
- выполнение обязательных и дополнительных заданий в полном объеме при допущении несущественных неточностей;
- активная и продуктивная работа в аудитории и при подготовке к занятиям;
- демонстрация хороших знаний и умений практического использования теоретического материала в процессе анализа языкового материала;
- отсутствие пропусков лекционных и практических занятий; своевременное выполнение требований преподавателя по организации СРС и индивидуальной работе в соответствии с учебным графиком во внеаудиторное время;
- грамотное и систематическое ведение конспектов лекций, аккуратное оформление других учебных материалов, имеющих отношение к практическим занятиям; своевременная сдача конспектов на проверку;
- обязательные отработки пропущенных занятий, своевременная явка на консультации и на индивидуальное собеседование;
- своевременное и самостоятельное выполнение домашних (в том числе творческих) работ, а также контрольных работ (в том числе модульных), проводимых в аудитории;
- оценка модульных контрольных работ на «хорошо»;
- знание основных норм современного русского литературного языка и достаточно качественное владение ими (при допущении 2-3 негрубых ошибок), хороший уровень речевой и языковой компетенции.

Допускаются некоторые неточности, 1–3 недочета при выполнении перечисленных требований, которые не влияют на общий хороший уровень подготовки студента.

75–79 баллов, «С», «хорошо».

- 80%-ное усвоение теоретического материала, излагаемого в лекционном курсе;
- выполнение всех обязательных требований на 75-80 %;
- хорошее владение знаниями по теории;

- теоретический материал, изложенный на лекциях, в целом усвоен хорошо, однако полученные теоретические знания не всегда адекватно соотносятся с практикой анализа и умением самостоятельно использовать полученные знания при анализе языкового материала;
- хорошее владение терминологией курса с умением понятно её дефинировать;
- достаточный уровень умения работы с литературой;
- выполнение обязательных и некоторых дополнительных заданий в достаточном объёме при допущении нескольких неточностей;
- активная, но нерегулярная работа в аудитории и при подготовке к занятиям;
- имеются пропуски лекционных и практических занятий, не все домашние контрольные, творческие работы по уважительной причине выполнялись своевременно.
- отсутствие 20% домашних заданий;
- оценка модульных контрольных работ на «хорошо»;
- достаточное владение нормами современного русского литературного языка при допущении 3-5 негрубых отступлений от норм.

Названное количество баллов сохраняется при условии обязательных отработок всех пропущенных занятий и самостоятельном выполнении дополнительных заданий в установленные преподавателем сроки.

70-74 балла, «D», «удовлетворительно».

- 70%-ное усвоение теоретического материала, излагаемого в лекционном курсе;
- выполнение всех обязательных требований на 70-75 %;
- отсутствие полного объема теоретических знаний;
- знание содержания материала не в полном объёме и без требуемой глубины и осмысленности;
- умение в целом анализировать фактический материал, но бессистемно с допущением неточностей, неполноты или явных противоречий;
- неумение самостоятельно применять теоретический материал в практической работе;
- поверхностное владение теоретическим материалом, отражающемся в неуверенном, не всегда качественном практическом применении;
- не вполне качественная работа с литературой;
- пропуски практических и лекционных занятий; выполнение всех заданий (аудиторных и домашних) на «удовлетворительно»;
- отсутствие активности на практических занятиях;
- нерегулярная и не всегда продуктивная работа в аудитории, недостаточная подготовка к занятиям;
- нерегулярные отработки пропущенных занятий; неявка на индивидуальное собеседование в соответствии с графиком преподавателя;
- отсутствие в конспектах 60% лекционного материала; небрежное, с большим количеством ошибок ведение конспектов при подготовке к практическим занятиям;
- отсутствие 60% домашних заданий; несвоевременная сдача конспектов на проверку;
- оценка модульных контрольных работ на «удовлетворительно»;
- владение в целом нормами СРЛЯ при допущении речевых ошибок, неточности словоупотребления и недостаточной речевой компетенции.

Названное количество баллов сохраняется при условии обязательных отработок всех пропущенных занятий и самостоятельном выполнении дополнительных заданий в установленные преподавателем сроки.

60-69 баллов, «E», «удовлетворительно».

- выполнение всех требований на 60%;
- выполнение 60% обязательных заданий при наличии некоторых ошибок и недостатков;
- слабое владение теоретическим материалом курса, неумение использовать полученные знания в практической работе при анализе языкового материала;

- знание материала частичное или поверхностное;
- работа литературой носит несистематический характер, навык слабый;
- пропуски занятий, в том числе без уважительных причин; несвоевременные отработки пропущенного материала;
- пропуски занятий до 20%;
- наличие неотработанных тем;
- отсутствие в конспектах 50% лекционного материала, а также практических заданий в соответствии с графиком самостоятельной работы, предложенным преподавателем;
- небрежное оформление конспектов, отсутствие вовремя выполненных домашних заданий и несвоевременная сдача конспектов на проверку;
- оценка модульных контрольных работ на «удовлетворительно»;
- недостаточное владение нормами СРЛЯ с допущением некоторых грубых ошибок, сбивчивости, ограниченности словаря, слабой речевой компетенции.

Названное количество баллов сохраняется при условии обязательных отработок всех пропущенных занятий и самостоятельном выполнении дополнительных заданий в установленные преподавателем срок

35-59 баллов, FX, «неудовлетворительно с возможностью повторной сдачи»

- выполнение обязательных заданий на 30-50%;
- крайне поверхностное знание понятий курса;
- частичное знание терминологии, слабое владение ею;
- усвоение теоретического материала 30-40%;
- отсутствие навыков самостоятельно использовать полученные знания в практической деятельности;
- пропуск занятий от 20% до 30%;
- пассивное посещение занятий и нерегулярная подготовка;
- наличие неотработанных тем и задолженностей (более 20%);
- систематическая неявка на отработки пропущенных занятий;
- невыполнение требований преподавателя по организации самостоятельной работы, в том числе невыполнение домашних контрольных работ, невыполнение индивидуальных заданий;
- отсутствие логики в рассуждениях;
- неудовлетворительная оценка контрольных работ;
- ограниченное владение нормами СРЛЯ, слабо развитая речь.

0-34 балла, «F», «неудовлетворительно с обязательным повторным изучением дисциплины»

- выполнено менее 30% обязательных заданий;
- не усвоено более 50% теоретического материала;
- полное невладение терминологическим аппаратом;
- отсутствие элементарных навыков анализа языкового материала;
- пропущено свыше 40% занятий;
- регулярные или систематические пропуски занятий без уважительных причин; неявка на отработки пропущенных занятий и на индивидуальные консультации;
- невыполнение домашних (в том числе творческих) заданий;
- отсутствие конспектов и другой учебной документации;
- слабое владение нормами СРЛЯ, безграмотность.

13. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

Для проведения **лекционных занятий** требуется аудитория на поток или на академическую группу, оборудованная меловой доской или доской с маркером.

14. РЕКОМЕНДОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

№ п/п	Наименование	Кол-во экземпляро в в библиотеке ДонНУ	Наличие электронно й версии в ЭБС
<i>Основная литература</i>			
1.	Даниленко, В. П. Введение в языкознание : курс лекций / В. П. Даниленко. - 4-е изд. - Москва : Флинта : Наука, 2017. - 287 с.	1	
2.	Введение в языкознание : практикум / [сост.: Е. Л. Березович и др. ; науч. ред. М. Э. Рут] ; Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б. Н. Ельцина. - Москва : Флинта ; Екатеринбург : Изд-во Уральского университета, 2018. - 99 с.	1	
<i>Дополнительная литература</i>			
3.	Поливанов, Е. Д. Введение в языкознание для востоковедов [Электронный ресурс] / Е. Д. Поливанов. - Москва : Юрайт, 2018. Читать в Электронной библиотеке Юрайт . Для читателей НБ ДонНУ.		+
4.	Шайкевич, А. Я. Введение в лингвистику : учеб. пособие для студентов вузов, обучающихся по специальности "Филология" / А. Я. Шайкевич. - 2-е изд. - Москва : Академия, 2010. - 394 с.	23	
5.	Шайкевич, А. Я. Введение в лингвистику : Учеб. пособие для студентов вузов по специальности 021700 - Филология / А. Я. Шайкевич. - М. : ACADEMIA, 2005. - 394 с.	4	
6.	Кочергина, В. А. Введение в языкознание : Учеб. пособие для студентов вузов, обучающихся по направлению 520300 и специальности 021700 - "Филология" / В. А. Кочергина ; Моск. гос. ун-т им. М. В. Ломоносова ; Филол. фак. - М. : Гаудеамус, 2004. - 269 с.	21	
7.	Кочергина, В. А. Введение в языкознание : учеб. пособие для студентов вузов, обучающихся по направлению 520300 и специальности 021700 - "Филология" / В. А. Кочергина ; Московский гос. ун-т им. М. В. Ломоносова, Филологический фак. - изд 2-е. - Москва : Акад. проект, 2006. - 268,[1] с.	1	
8.	Маслов, Ю. С. Введение в языкознание : Учеб. для студентов вузов, обучающихся по направлению и специальности "Филология" / Ю. С. Маслов ; С.-Петерб. гос. ун-т, филол. фак. - 4-е изд. - М. : Высш. шк., 2005. - 300 с.	28	
9.	Введение в языкознание : [хрестоматия] / сост. А. Б. Блинов, И. И. Богатырева, О. А. Волошина, В. П. Мурат ; Моск. гос. ун-т им. М. В. Ломоносова, Филол. фак. - М. : Акад. Проект, 2005. - 554 с.	1	
10.	Гируцкий, А. А. Введение в языкознание : учеб. пособие для студентов филол. специальностей вузов /	1	

	А. А. Гируцкий. - 3-е изд. - Минск : ТетраСистемс, 2005. - 286 с.		
11.	Вендина, Т. И. Введение в языкознание : учебное пособие для студентов пед. вузов по специальности 032900 - рус. яз. и лит. / Т. И. Вендина. - 2 изд. - Москва : Высшая школа, 2005. - 388,[3] с.	1	
12.	Сусов, И.П. Введение в языкознание : учеб. для студентов лингв. и филол. специальностей / И. П. Сусов ; Тверской гос. ун-т. - М. : АСТ : Восток-Запад, 2007. - 382 с.	1	
13.	Ахманова, О. С. Словарь лингвистических терминов / О. С. Ахманова. - 2-е изд. - М. : Едиториал УРСС, 2004. - 576 с.	4	

15.ИНФОРМАЦИОННЫЕ РЕСУРСЫ

1. Электронный каталог ДонНУ <http://library.donnu.ru/catalog/>
2. Электронный архив ДонНУ <http://repo.donnu.ru:8080/jspui/>
3. Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU <https://elibrary.ru/defaultx.asp>
4. Электронная библиотека диссертаций РГБ <https://dvs.rsl.ru/>
5. Электронно-библиотечная система «ЭБС ЮРАЙТ» <https://www.biblio-online.ru/>
6. ЭБС «Университетская библиотека онлайн» http://biblioclub.ru/index.php?page=book_blocks&y
7. ЭБС Znanium.com <http://znanium.com/>
8. Электронно-библиотечная система ibooks.ru (Айбукс-ру) <https://ibooks.ru/>
9. Научная электронная библиотека «Киберленинка» <https://cyberleninka.ru/>
10. Российский электронный журнал «Мир истории» <http://www.historia.ru/>
11. Справочно-информационный портал Грамота.ру. <http://www.gramota.ru/>
12. Национальный корпус русского языка <http://www.ruscorpora.ru/>
13. Сайт Института языкознания РАН <http://iling-ran.ru/main/>
14. Сайт Института лингвистических исследований РАН <https://iling.spb.ru/>

16. ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

1. Windows 7 PRO (корпоративная лицензия ДОННУ № 46484614);
2. MicrosoftOffice (корпоративная лицензия ДОННУ лицензия № 46472919);
3. MicrosoftVisualStudio (лицензия программы DreamSpark для высших учебных заведений);
4. Лицензии GPL, Apache, BSD для свободного программного обеспечения: FreeLab, Scilab, R Studio, Python, Eclipse, FreePascal, TriesMode, Prolog, Антивирус Касперского, LinuxFedora, LibreOffice, AdobeAcrobatReader, xPDF, Blender, КОМПАС-3D LT, Paint.NET, Gimp.

Рабочая программа рассмотрена и переутверждена на заседании кафедры общего языкознания и истории языка имени Е. С. Отина с изменениями (без изменений) на _____. год.

Протокол заседания кафедры общего языкознания и истории языка имени Е. С. Отина № ____ от _____ 20__ года.

Зав. кафедрой _____ доц. Н. А. Ярошенко